

MISCELÁNEA.

Bajo la presidencia honoraria del Sr. Alcalde y la efectiva del acreditado arquitecto nuestro distinguido amigo y colaborador D. Adolfo Morales de los Ríos, se ha constituido en esta Ciudad una sociedad titulada *Fomento de las Artes*, con el objeto preferente de facilitar la estancia en las próximas Exposiciones Universales, y especialmente en la que ha de celebrarse en Barcelona, al mayor número posible de obreros de San Sebastian.



Ha cesado en su publicacion nuestro apreciable colega el *Diario de San Sebastian*.

Lamentamos sinceramente la desaparicion del decano de la prensa donostiarra.



El día 1.º del corriente se celebró, en conmemoracion del Jubileo Sacerdotal de Su Santidad Leon XIII, una velada músico-literaria, que estuvo muy concurrida, en el local que ocupa la Asociacion de Obre-ros Católicos del Corazon de María.

El público premió con nutridos aplausos á los sócios que tomaron parte en tan agradable fiesta.



Felicitamos á nuestro paisano el insigne africanista D. Manuel Iradier, conocido ya de nuestros suscritores, por la digna y concluyente defensa que ha hecho de sus patrióticos trabajos de explorador, con motivo de haber sido atacado de manera desdichada por uno de sus compañeros de expedicion, ataque que solo ha servido para hacer más simpática, si cabe, la noble figura del ilustre vitoriano.



Leemos en *La Correspondencia de España* del día 7:

«Se ha comunicado á Cuba, Puerto-Rico y Filipinas, el acuerdo de S. M. la Reina de conceder un premio de 5000 pesetas á la mejor obra dramática original, estrenada durante el año próximo pasado en España, para que remitan á la Academia de la Lengua cuantas producciones se encuentren en condiciones de optar al premio.

Serán admitidas á este concurso las obras escritas en castellano, catalán, bascuence ó valenciano. Y solo serán escluidas aquellas de

que sean autores los académicos de número, electos ó correspondientes de la Española.»



Damos las gracias por el envío de un ejemplar de la Memoria leída en la inauguración del presente curso de la Academia particular de música, para ambos sexos, que dirige el reputado profesor de esta Ciudad D. Bonifacio Echeverría, obteniendo lisonjeros resultados.



Ha sido recibido en audiencia particular por S. M. la Reina Regente el diputado á Córtes por Guipúzcoa, Sr. Gorostidi, quien ha tenido la honra de ofrecer á S. M., en nombre de los Hijos de Ignacio Ramon Baroja, de esta Ciudad, dos ejemplares de la nueva edición que de la Gramática bascongada del P. Larramendi, que han publicado recientemente.

SECCION AMENA.



EGIYA.

Ua Juli korrika
 Tomasen echera
 eta an baldin badek
 etortzeko onera.

.

¿Emen alaiz?

—Bai jauna.

—¿Zér esandik Julian?

—Esandit esateko
 ez dagola echian.

MARCELINO SOROA.



MISCELÁNEA.

El 17 del corriente, á las diez de la mañana, se celebró en Vitoria, en el Convento de las Madres Brígidas, el décimo aniversario del fallecimiento de D. Mateo Benigno de Moraza, alabés insigne, inolvidable defensor de nuestros venerandos fueros.

Segun vemos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*, al piadoso acto concurrieron, entre otras personas, los Excmos. señores Presidente de la Diputacion y Alcalde de Vitoria, D. Pedro Ortiz de Zárate, D. Juan Herrero, D. Sebastian Abreu, D. José Gancedo, D. Alvaro Elío, D. Juan Leon Sarralde, D. Juan José Herran, D. Gabriel M. de Aragon, D. Felipe García Fresca, D. Joaquin Urbina, D. Gabriel Buesa, D. Pedro Madinaveitia y D. Gregorio Larrea.

La misa y oficio de difuntos concluyó á las once, disolviéndose la reunion desde el átrio del Convento.



En la noche del 17 del corriente, nuestra *Sociedad Coral* dió en el Teatro principal un brillante concierto, á beneficio de las familias de las víctimas del naufragio de una lancha, ocurrido en Noviembre último.

Tan generosa idea fué bien acogida por el público, que acudió en no escaso número al teatro, premiando con merecidos aplausos la esmerada interpretacion que obtuvieron los números del programa.

Felicitamos á la *Sociedad Coral* por sus adelantos y nobleza de miras.



El premio ofrecido por el Consistorio de Juegos florales euskaros de esta Ciudad á quien más se distinguiera en la representacion de una obra euskara, ha sido adjudicado á D.^a Cándida Calzada, concediéndose además accésit á los jóvenes D. Norberto Luzuriaga, D. José Artola y D. Toribio Alzaga, á quienes felicitamos.



Con gran satisfaccion hemos visto que nuestro distinguido paisano el ilustrado ingeniero Jefe de minas y Director gerente de *La Vizcaya*, Iltmo. Sr. D. Mariano Zuaznavar, ha sido elevado por el Ministerio de Fomento á la alta categoría de «Jefe superior de administracion civil» á propuesta unánime de la Junta superior facultativa de minería.

Varios y notabilísimos trabajos, referentes á la carrera que con tanto éxito ejerce el Sr. Zuaznavar, realizados últimamente por este señor, han sido la causa determinante de la nueva distincion con que acaban de honrarle, tanto el ministerio de Fomento como la Junta facultativa de minería.

No es esta la primera vez que dicha Junta se ha ocupado del precario hijo de Guipúzcoa; hace algunos años le fué tambien concedida la encomienda de número de Isabel la Católica por sus notables trabajos relacionados con su carrera de Ingeniero de minas, y principalmente por el famoso Canal de Orbó, obra que, como saben nuestros lectores, le colocó en primera línea entre los ingenieros más conspicuos de Europa.

Los honores de Jefe superior de administracion civil le han sido concedidos libres de gastos, siendo los términos del decreto sumamente lisonjeros para el interesado, pues en él se consigna que tan merecida distincion se le otorga atendiendo «sobre todo al mérito que ha contraído con la fabricacion del cok en el establecimiento de metalurgia y construcciones de la Sociedad «La Vizcaya», creando una nueva industria que reportará grandes beneficios á las demas del país.»

Enviamos nuestra más entusiasta enhorabuena al ilustre guipuzcoano.



Devolvemos al nuevo colega local *El Fuerista* el cortés saludo que nos dirige, y establecemos el cambio.



Ha tenido lugar en Azpeitia una reunion de representantes de los pueblos interesados en el ferro-carril de Zumarraga á Zumaya y Guetaria; cuyos estudios están ya terminados por nuestro distinguido paisano el reputado ingeniero D. Pablo de Alzola, produciendo el mayor entusiasmo este proyecto, que tan inmensos beneficios reportará indudablemente á dicha importante zona de nuestra provincia.



Durante el año de 1887 entraron en el puerto de Bilbao 4.340 buques; y salieron 4.356, la mayoría con cargamento de mineral de hierro, cuya exportacion ascendió en el mismo periodo á 4.361.322 toneladas.



MISCELÁNEA.

El día 2 del corriente, festividad de la Purificación de la Virgen, celebró la Asociación de obreros católicos del Corazón de María en el convento de Santa Teresa una solemne Comunión general, acercándose á recibir el Pan de los Angeles, en cristiano consorcio, los señores y jornaleros que pertenecen á la citada Asociación, cuyo desarrollo es mayor cada día.

Un R. P. Capuchino dirigió á los concurrentes tierna y sencilla exhortación, y legó el telegrama en que se comunica á la Sociedad la bendición apostólica que Su Santidad Leon XIII se ha dignado conceder á la misma, con motivo de su Jubileo Sacerdotal.



Ha sido nombrado Consejero de Instrucción pública el distinguido químico guipuzcoano D. Fausto Garagarza.



La Junta directiva de la Cámara de Comercio de Guipúzcoa ha presentado una Memoria á la asamblea general de la misma, la que ha tomado, entre otros acuerdos, el de recomendar á la Junta directiva que se ocupe especialmente de un asunto de trascendental interés para las clases comerciales, cual es la creación de los Tribunales de Comercio.



El día 2 del corriente, fiesta de la Candelaria, terminó oficialmente la campaña besuguera del presente invierno, cuyos resultados no han sido tan satisfactorios como era de desear. En esta campaña han tomado parte 18 vapores y unas 200 lanchas de Guipúzcoa y Bizcaya.



Los periódicos de Malta *The Malta Times* é *Il portafoglio maltes* hacen grandes elogios de nuestro paisano el tenor Uria, que ha alcan-

zado un éxito completo en aquella ciudad, sobresaliendo especialmente en la interpretación de *El Barbero de Sevilla*, que cantó con gran soltura, haciendo prodigios de agilidad y recogiendo buena cosecha de aplausos.

Felicitemos al aventajado artista guipuzcoano, y hacemos votos por que sus triunfos musicales sean cada vez mayores.

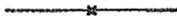
SECCION AMENA.

GIZON T'UME

Goierritar langille
 bi, gazte senduak
 afaltzeko zituzten
 artubak asmuak.
 Ari zan bitartian
 maya jartzen Mari,
 asi ziran esaten
 batak besteari:
 —Gaur ez diagu egiñ
 beardan lanikan.
 —Bi umek ¿zér geiago
 egingo gendikan?—
 Afaldu zutenian
 gogo aundiyekiñ
 berriz ere zituzten
 itz abechek egiñ:
 —¿Badakik jan degula
 bapo, lagun zarra?
 —¡Bi gizonek baditek
 zerbaiten bearra!

MARCELINO SOROA.

MISCELÁNEA.



En la Academia poética, dedicada á Su Santidad Leon XIII, que los alumnos del Colegio de San José de Valladolid celebraron el 22 de Enero último, se leyó, entre otros interesantes trabajos literarios en diversas lenguas, la poesía euskara *Santu berriyai eleiza berriyak*, que apareció recientemente en la EUSKAL-ERRIA, y que se debe á nuestro distinguido colaborador y amigo el R. P. Arana (S. J.)

Es Rector de aquel Colegio el ilustre bizcaino P. Juan José de Urraburu, que durante varios años ha estado encargado de una cátedra en el Colegio-Universidad Gregoriana de Roma.



Con una concurrencia extraordinaria se celebró el viénes 10 del corriente en el Ateneo de Vitoria una importante velada literaria.

En ella tomaron parte los Sres. Calle (D. César), Apraiz (D. Odon), Ramirez de la Piscina, Madinabeitia (D. Herminio) y Campo (D. Antonio) leyendo escogidas poesías y trozos literarios, que el auditorio acogió con señaladas muestras de aprobacion.

Pero la parte saliente de esta cultísima fiesta fué la en que figuró la distinguida Srta. D.^a Concepcion de Arróyabe, quien despues de sentidas frases, que fueron unánimemente aplaudidas, manifestando su gratitud al Ateneo y al público por la honra que se le dispensaba escuchándola, dió lectura de una inspirada composicion poética *A Santa Teresa de Jesus*, escrita por el R. P. Agustino Fr. Conrado Muiños Saenz. A la terminacion de la lectura, resonó una nutrida salva de aplausos.

La Srta. de Arróyabe es Bachiller en Artes, habiendo obtenido en sus estudios las primeras notas y varios premios: tiene singular disposicion para toda suerte de estudios, y está dotada de una encantadora modestia. El Ateneo vitoriano ha premiado el valer de tan distinguida jóven, nombrándola socia honoraria.

Nos complacemos en unir nuestra felicitacion á la tributada por la prensa de la culta Vitoria.



La noche del 10 del mes corriente tuvo lugar en el Teatro del Circo de esta Ciudad un concierto, con el plausible objeto de allegar recursos para eximir del servicio militar al aventajado jóven pianista donostiarra D. Miguel Oñate.

Todos los números del programa fueron muy aplaudidos, especialmente el coro *Petra chardiñ saltzallia* de los Sres. Iraola y Sarriegui, que publicaremos en el número próximo.



Nuestro distinguido amigo y colaborador D. Vicente de Arana ha publicado en la *Revista de Vizcaya*, de su digna direccion, una curiosa serie de refranes bascongados.



La industria armera de Eibar ha remitido á diversos puntos de España y el extranjero, durante los diez úlltimos años, 317.977 escopetas, 652.827 pistolas, 307.474 rewovers, 8.425 tercerolas y carabinas y 3.175.892 cartuchos.



El Carnaval de 1888 en San Sebastian se ha celebrado sin las bien organizadas comparsas y los variados festejos de otros años.

La noche del domingo, 12 del corriente, tuvo lugar en el Teatro principal una velada lírico-dramática, organizada por la Sociedad Coral. Entre los diversos números del programa, llamó justamente la atencion la zarzuelita bascongada *Karmen gaztaiñ saltzallia*, estrenada, como saben nuestros lectores, en la funcion euskara del 26 de Diciembre último, y que, lo mismo que el dia del estreno, fué extraordinariamente aplaudida.

Nuestros plácemes á los autores de tan celebrada produccion, señores Iraola y Sarriegui.

Tenemos especial gusto en consignar que en nuestra Ciudad no ha habido que registrar ningun incidente desagradable en las inspecciones, durante los tres dias de Carnaval.



La Sociedad de Obreros Católicos del Corazon de María ha celebrado agradables veladas durante los dias de Carnaval, representándose diversas piezas cómicas, entre ellas la titulada *Martiñ Tiñaku*, arre-

glada por el j6ven donostiarra D. Toribio Alzaga, que fu6 llamado 6 escena entre nutridos aplausos al final de la representacion.

D6mosle nuestra enhorabuena, as6 como 6 la bienhechora Sociedad.



Hemos visto en los escaparates del establecimiento de D. Francisco Jornet un lindo cuadro que representa el extremo del paseo de la Concha en dia nevado, y cuyo autor es nuestro estimado colaborador y amigo el Sr. Gordon, 6 quien felicitamos por su trabajo.

SECCION AMENA.

EDALE GARBIA.

Bi katu arraiekin
 Salcha bat egiñik,
Zintzur ta *Zurrut* ziran
 Atera echetik.
 Nola asi zan Zubichon
 Sagardo ederra,
 Egiñala zijoan
 Jende guzia ara.
 Zurrutek esan zuan:
 —Adi nazak, *Zintzur*,
 Edan bear dizkigu
 Ogeina baso gaur.
 —Esaten duten beziñ
 Ona balitzakek,
 Eup6 egiñ artean
 Utziku ez nikek.
 —Ona, motell, non dekan
Pachi Sabelaundi,
 Nolakoa dan galde
 Akiok orreri.
 Zazpi erri oetan
 Ez dek iñor trebe

Choch berririk asteko
 Orri esan gabe.
 Ao gozatsua ta
 Eztarri leuna,
 Famakoa dek noski
 Orren irizpena.
 —Arratsalde on, Pachi,
 ¿Zubicho aldetik?
 —Asmatu dek, nentorrek
 Alderdi artatik.
 Baña nola jendadi
 Aundia dan bildu,
 Bigar itzuliko nauk
 Jainkoak nai badu.
 —Emen geran ezkeroz
 Progatzerá goaz:
 ¿Dioten beziñ ona
 Ote da egiaz?
 —¿Nola esango diat
 Charra edo ona dan,
 Iru pichar bakarrak
 Badizkiat edan?

OTAEGI-KO KLAUDIO-K.

MISCELÁNEA.



Agradecemos vivamente á nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino* el recuerdo que en uno de sus últimos números dedica al inolvidable fundador de esta Revista D. José Manterola.



En el mismo periódico hemos visto con gusto que la Comision provincial de Bizcaya trata de proveer la cátedra de bascuence recientemente creada en Bilbao, á imitacion de lo que hizo la de Guipúzcoa el año de 1886.



Hemos oido hacer elogios de la danza *¡¡¡Ay!!!*, composicion debida á nuestro paisano D. Manuel Bago, y dedicada al distinguido crítico musical donostiarra D. Antonio Peña y Goñi.



Nuestro ilustre paisano el P. Lerchundi, religioso franciscano, superior de la mision española en Marruecos, ha presentado á Leon XIII al ministro marroquí enviado á Roma por el sultan, con objeto de felicitar á Su Santidad.



Hemos sabido con satisfaccion que se ha formado en Lóndres una respetabilísima compañía compuesta de las casas Rotthschild, Murrieta, Lord Hartington, Lord Brassey y almirante Boyds para construir torpederos, cruceros y buques mercantes en el rio Galindo, de nuestra provincia hermana Bizcaya, á la que felicitamos.



MISCELÁNEA.

La Excma. Diputacion provincial de Guipúzcoa, en la sesion extraordinaria celebrada el 28 de Febrero último acordó abonar los gastos que origine el trasporte de los productos de esta provincia destinados á la Exposicion Universal de Barcelona, su colocacion y custodia en el local designado á la instalacion guipuzcoana y el pago de alquiler de dicho local.

La Junta constituida en esta capital para todo lo relacionado con la Exposicion citada, ha dispuesto la publicacion de una circular, que se repartirá profusamente á los industriales de la Provincia, excitándoles á enviar sus productos á aquel gran certámen, á fin de dar muestra de la vitalidad y desarrollo de las artes é industria guipuzcoanas, lo que vivamente deseamos.



Hemos recibido la *Memoria y cuenta general de la Caja de ahorros y Monte de piedad de San Sebastian, correspondiente al año 1887*, por la que vemos con agrado la situacion halagüeña de tan útil establecimiento.

Damos expresivas gracias por la atencion.



Se han celebrado los exámenes de fin de curso de los alumnos que concurren á las clases nocturnas de adultos, ofreciendo un resultado satisfactorio, que honra á nuestra Ciudad, á los obreros que acuden, robando horas al descanso, á adquirir conocimientos que han de serles provechosos, y á los profesores, que con tanto celo trabajan por la enseñanza.



En el elegante establecimiento del Sr. Galan se halla expuesto al público un cuadro al óleo que representa una Virgen, obra debida á nuestro jóven amigo y paisano Sr. Iturrioz, quien en este trabajo de asunto místico y difícil, tratado ántes de ahora por los más grandes maestros, ha buscado la originalidad, presentándolo con nueva y marcada expresion de sencillez.



MISCELÁNEA.

Con extraordinaria concurrencia se están celebrando en la iglesia parroquial de Santa María, de esta Ciudad, los ejercicios espirituales que, con las especialísimas dotes que les distinguen, dirigen los PP. Vinuesa, Paz y Oyarzun; de la ínclita Compañía de Jesús.

El ejercicio de la mañana está á cargo del P. Oyarzun, que dirige en bascuence su autorizada palabra á un auditorio numerosísimo; á las once de la mañana instruye á los niños en la doctrina cristiana el P. Paz, á quien adornan para el objeto cualidades poco comunes; y por la noche pronuncia el sermón moral el P. José Vinuesa, *donostiarra* ilustre, cuyo nombre pronunciamos con entusiasmo, y cuyo vasto saber y hermosa elocuencia adquieren nueva confirmacion cada vez que sube á la Sagrada Cátedra.

Quiera el cielo sea abundante el fruto que en sus evangélicas tareas obtengan tan celosos y exímios propagadores de la Ley santa del Señor.



Por el ministerio de Fomento se ha concedido una subvencion de 4.000 pesetas al Ayuntamiento de San Sebastian para el sostenimiento de la Escuela de Artes y Oficios.

Felicítamos á nuestra Corporacion municipal por ese resultado, así como á dicho centro popular que tantos beneficios presta á la clase obrera.



Hemos recibido el *Registro de las sesiones celebradas por la Diputacion provincial de Guipúzcoa durante el segundo período semestral del año económico de 1886 á 1887*, elegantemente impreso en el establecimiento tipográfico de la Provincia.

Damos las más expresivas gracias por la atencion.



Se ha concedido patente de invencion á D. Benito de la Riva y Echévarri, vecino de Lequeitio, por un aparato titulado telégrafo electro-naval.



MISCELÁNEA.

La Asociación de Beneficencia Basco-nabarra de la Habana ha celebrado, según costumbre anual, magníficas fiestas en honor de la Santísima Virgen de Begoña, patrona de la colonia euskara.

Han revestido dichas fiestas una solemnidad extraordinaria, habiendo habido entre todos los bascongados la más noble emulación por contribuir á ellas, y porque se celebráran con una brillantez digna de los sentimientos religiosos y patrióticos de nuestra raza.

En la procesion precedian á la Virgen, llevada en hombros por entusiastas euskaldunas, los estandartes de Nabarra, Alaba, Guipúzcoa, Bizcaya y país Basco-francés.

Hizo á la Virgen guardia de honor una seccion de miqueletes, que reproduce en un curioso grabado nuestro apreciable colega *Laurak-Bat* de la Habana.

Bien por nuestros paisanos, que aun alejados del suelo natal, conservan vivos en su alma los sentimientos que les inculcáran en la niñez sus honrados padres.



Se ha puesto á la venta en la imprenta de Pozo y C.^a, al precio de dos reales ejemplar, la segunda edicion que acaba de salir á luz del aplaudido sainete euskaro en un acto *Gabon*, original de nuestro querido colaborador y amigo D. Marcelino Soron.

Conocida es ya del público la obra del Sr. Soroa, en la que de manera gráfica y con pinceladas que revelan una observacion profunda, se retratan las costumbres populares más típicas y genuinas de San Sebastian.

Celebrarémos obtenga el éxito que merece, y que los amantes de la literatura euskara se apresuren á agotar la edicion que anunciamos.



Las excelentes aguas minerales de Insalus, que tanta aceptación merecen en todas partes, acaban de ser declaradas de utilidad pública, lo cual reportará grandes beneficios al pueblo de Lizarza, creando en Guipúzcoa un nuevo elemento de riqueza.

El hermoso establecimiento construido allí recientemente, será inaugurado el día 1.º de Junio próximo.



Hemos recibido, y agradecemos la atención, los números primero y segundo del «Boletín mensual de la Cámara de comercio de Bilbao», órgano oficial de la misma y de los intereses generales del comercio y de la industria de Bizcaya.



El 24 del corriente falleció en esta Ciudad el Sr. D. Juan de la Peña Rodrigo, padre del Director de *El Eco de San Sebastian* nuestro querido amigo y compañero D. José, á quien, así como á su atribulada familia, acompañamos en su dolor y en sus oraciones.



Se ha inaugurado la bonita capilla del nuevo edificio construido en el barrio de San Martín para las Siervas de María.

También ha tenido lugar la inauguración de la nueva parroquia provisional de dicho barrio, habiendo asistido al acto una comisión del Excmo. Ayuntamiento.



El Juéves Santo por la noche tuvo lugar en la iglesia parroquial de Santa María, de esta Ciudad, una verdadera solemnidad musical, en medio de extraordinaria concurrencia de fieles que llenaba por completo las naves del majestuoso templo, Nuestra *Sociedad Coral* interpretaba, y lo hizo por cierto á maravilla, el nuevo Miserere compuesto por el Sr. Santesteban.

No basta una sola audición para apreciar obra como esta, pero desde luego podemos asegurar que cautiva por su originalidad y sencillez, trasportando dulcemente el espíritu á las regiones de todo amor y consuelo por las sublimes armonías que encierra.

Felicitemos con entusiasmo al inspirado maestro donostiarra por tan notable producción, y á la Sociedad Coral no solo por haberla interpretado admirablemente, sino por haber interpretado asimismo los sentimientos del vecindario todo al acudir á realzar el culto divino.



prenta, es digna del justo renombre del Sr. Baráibar, y revela, una vez más, la facilidad con que sabe asimilarse las producciones más notables de felicísimos ingenios, y verterlas en artística y adecuada forma al idioma de Cervantes.

Reciba por ello nuestra cordial enhorabuena, y el testimonio de nuestra gratitud por el ejemplar que ha tenido á bien remitirnos y la expresiva dedicatoria con que inmerecidamente nos honra.

MISCELÁNEA.

En distintas ocasiones hemos consignado en las páginas de nuestra Revista la costumbre laudable y digna de imitación adoptada por varios establecimientos, de estampar sus rótulos en lengua euskara.

Hoy tenemos el gusto de consignar asimismo que en las cajas de sobres procedentes de una de las fábricas de papel que hay en Guipúzcoa, se lee:

Euskal-paper egintza.

Gañ-gañeko klaseak.

100

kartestalki.

Digna de aplauso, como todo lo que tienda á la conservacion del venerable idioma bascongado, es la conducta de los que así ostentan, en la esfera comercial, la manifestacion más genuina del país en que se hallan instalados.



El domingo 29 del corriente tuvo lugar en el teatro Principal un concierto organizado por la Sociedad Coral en obsequio á sus sócios honorarios, cantándose los coros *Los Conjurados*, *Los Esclavos*, el de soldados de *Fausto* y los *Suecos*, los que, segun dijimos en el número anterior, valieron á nuestro orfeon los premios obtenidos en el concurso de Pau.

Todas estas obras merecieron los honores de la repetición, siendo admirablemente interpretadas.

La estudiantina, compuesta de individuos de la misma Sociedad Coral, bajo la direccion del Sr. Luzuriaga, ejecutó con singular acierto varios bailables y un pasacalle.

El estandarte de la Sociedad, lucía la corona y dos palmas ganadas en Pau.

El público numeroso y muy complacido.



Se han concedido las siguientes patentes de invencion:

A los Sres. Anitua Charola y compañía, de Eibar, cinco años por un procedimiento mecánico para verificar automáticamente el cierre ó ensamble del cañon con la culata ó armazon de los rewólvers del sistema Smith y Wesson.

A los Sres. Echevarria hermanos, de Bilbao, 20 años por un producto industrial nuevo que consiste en botes ó cajas de chapa de hierro ó acero para la fabricacion de conservas alimenticias, para envasar aceitunas y otras sustancias.

A la sociedad de Altos hornos y fabricas de hierro y acero, de Bilbao, cinco años por el uso de hornos de solera provistos de gasógeno Wilson.

A D. Martin Antonio Bascaran, vecino de Eibar, cinco años por un rewólver sistema Smith Wesson de percusor oculto, cinco tiros y simple accion.

A la sociedad Eugenio de Aguirre y compañía, domiciliada en Bilbao, cinco años por un sistema de máquinas para forjar y adobar clavos para herrar.

A los Sres. Anitua Charola y compañía, vecinos de Eibar, 20 años por mejoras del rewólver Merivin Ulbert y compañía, adaptables á otros sistemas.

A D. Jacinto Orbea, de Eibar, cinco años por la fabricacion exclusiva del rewólver sistema Smith Wesson sin percusor.

A los Sres. Errasti y Juaristi, de Eibar, 20 años por unos picaortes automáticos sistema Errasti.

A la razon social Izaguirre Schmedling y compañía, de Bilbao, cinco años por un procedimiento para curar el bacalao fresco.

A los Sres. Larrañaga, Gárate y compañía, certificado de adiccion á la patente por una pequeña reforma en su rewólver Colt reformado: y á los mismos señores, por el rewólver Smith reformado con el armazon de Colt.



La Sociedad española de Salvamento de náufragos ha distribuido el Anuario VII, perteneciente á 1887. Durante este periodo la Sociedad, valiéndose de sus brigadas, de sus botes y lanzacabos, ha prestado auxilios directos y tan eficaces á náufragos de diversa nacionalidad, que la deben su vida 105 personas, que no lo hubieran sido sino merced á los aparatos de auxilio.

La junta central ha concedido como premios, por todos los salvamentos del año, 21 medallas de plata, 77 de bronce y 2771 pesetas en metálico.

El número de socios, que en el anterior era de 4000, ascendió en 1887 á 4800; el de Juntas se elevó de 37 á 40; la renta anual, que importaba 103.400 pesetas, alcanza ahora 113.136; se han aumentado dos botes salvavidas y 18 aparatos lanzacabos.



El premio extraordinario de 100 pesetas que el Ayuntamiento da al alumno más aventajado de la Escuela de Artes y Oficios, le ha obtenido este año el jóven obrero D. Eustaquio Egaña, quien ha cursado siete años seguidos en dicha Escuela, obteniendo siempre brillantes notas en todas las asignaturas.

Los alumnos de dicha escuela serán preferidos en lo sucesivo á los que no lo sean, para trabajar en las obras del Ayuntamiento, segun acuerdo del mismo.



Por la Direccion general de Instruccion pública se ha remitido á informe de la Real Academia de San Fernando el proyecto de obras de restauracion de la iglesia de San Salvador de Leire (Nabarra).



Para proveer la cátedra de bascuence del Instituto de Bizcaya, recientemente creada, se han presentado cinco solicitudes, de los señores D. Miguel de Unamuno, D. Luis de Iza, D. Resurreccion María de Azcue, D. Sabino de Arana, D. Pedro de Alberdi y D. Eustaquio de Madina.



El dia 14 del corriente se verificó en el astillero de Orío la botadura al agua del bergantin-goleta «Julian Tomás,» hecho bajo la direccion del antiguo y reputado constructor D. Antonio Mutiozabal.



Varios vitorianos, aficionados á la caza, han echado en diversos

montes y laderas de los alrededores de Vitoria muchos pares de perdices, adquiridas de varios puntos lejanos y pagadas de su propio peculio.

SECCION AMENA.

DIÁLOGO AL.... VIENTO.

—Buenos días, D. Jacinto.
 —¿Cómo buenos, D. Protasio?
 de esos buenos hace mucho tiempo que no disfrutamos.
 —Es verdad, mas le deseo...
 —Y agradezco, *eskarrikasko*.
 Pero ¿ha visto usted qué frío?
 —¡Hombre! verlo no, no tanto, pero como cada quisque se me figura que paso.
 Y á mi edad, de sabañones tengo llenas ambas manos sin que me deje un momento el consabido catarro.
 —Eso es lo de ménos.
 —¿Si?
 pues con gusto le traspaso.
 —Quiero decir...
 —Que no dice lo que quiere decir, vamos.
 —¡Siempre de tan buen humor jugando con el vocablo!

—¿Humor? tampoco me faltan esos humores reumáticos.
 —¡Vaya, vaya D. Jacinto!
 —¡Vaya, vaya D. Protasio!
 —La cuestion es que este invierno de invierno pruebas ha dado y no se puede negar que ha sido rígido y largo, y con lo que nos espera por lo que estamos pasando; en los años de mi vida no conozco yo tal año. Desde Noviembre á la fecha con granizos y chubascos, tronadas, copiosas nieves y vientos huracanados, mientras que á regañadientes el sol su faz ha asomado pero ha sido cuando ha sido solo por tan breves ratos, que quiero decirle á usted que vivimos de milagro.

MISCELÁNEA.



En el importante periódico parisien *Le Monde* acaba de publicar nuestro distinguido colaborador y amigo Mr. Octave de Lacroix, una muy interesante revista crítica de los cuadros presentados al *Salon de 1888*.



Hemos visto con especial gusto que la acreditada casa librera de K. F. Kochler, de Leipzig, que se dedica particularmente á la venta de obras filológicas, anuncia en su último Catálogo una série de libros escritos en bascuence, ó que, aun cuando se hayan escrito en otras lenguas, tratan del idioma privativo y de la literatura de este país.



Hemos sabido con satisfaccion el próspero resultado que ofrece la Escuela recientemente establecida en esta Ciudad por la Congregacion titulada *Frères de Marie*, y que supera á todas las esperanzas que se habian concebido.

A dicha escuela acuden cerca de cien niños, que reciben una sólida educacion, cimentada en la enseñanza de las verdades católicas, base primordial y necesaria de toda instruccion fecunda y provechosa.



Nuestro querido y respetable amigo el R. P. Pío María Mortara ha obtenido en Madrid, donde ha predicado con su acostumbrada elocuencia y uncion, cuantiosas limosnas para su hermosa empresa de erigir en Oñate una iglesia, dedicada al Sagrado Corazon de Jesús, y un Noviciado de donde salga un plantel de sacerdotes ilustrados y de misioneros que irán á llevar, juntamente con la luz del Evangelio, las glorias del nombre español á los países bárbaros.



Un inteligente y laborioso tipógrafo y fundidor de Barcelona, don

Ceferino Gorchs, director de *El Correo Tipográfico*, ha tenido la feliz idea de hacer impresiones en los caracteres propios de nuestra escritura nacional y oficial, ó sea la letra bastarda española, trabajo que nadie habia acometido hasta el presente, á pesar de que cosas análogas se han hecho en otros países para perpetuar sus respectivas escrituras por medio del invento de Gutenberg.

El Sr. Gorchs ha querido comenzar la realizacion de su propósito de una manera digna de España; y al efecto ha impreso un libro en que aparecen, en hermoso bastardo español, bellas producciones en prosa y verso en castellano, catalán, gallego, valenciano, mallorquín, bable y euskaro. Tambien lleva otra en portugués, como homenaje al Reino hermano que, con el nuestro, constituye la Península ibérica.



En un interesante artículo que ha visto la luz en el último número de la *Revista de pesca marítima*, que se publica en Madrid, leemos con satisfaccion:

«La marinería de las provincias vascas es excelente; son inteligentes, atrevidos y diestros remeros, que no desmienten la fama tradicional de los antiguos pescadores de ballenas.»



Leemos en un periódico de Ceuta:

«Desde hace algun tiempo, el prefecto apostólico de las misiones franciscanas en Marruecos, R. P. José de Lerchundi, acariciaba el laudable pensamiento de fundar en Tánger una imprenta de árabe para la enseñanza de los religiosos y alumnos de la escuela católica y para publicar numerosas y útiles obras, que hicieran extender las relaciones morales entre España y el imperio marroquí.»

Debido á la constante voluntad con que dicho prefecto persigue siempre cuanto puede redundar en beneficio de la influencia española en Marruecos, muy pronto será un hecho la instalacion del establecimiento tipográfico en el piso bajo de la casa-convento.»



MISCELÁNEA.

El día 6 del corriente se verificó en Oñate, con toda solemnidad, la colocación de la primera piedra de la iglesia que ha de erigirse en aquella villa bajo la advocación del Sagrado Corazón de Jesús.

Con este fausto motivo se celebró una grandiosa función religiosa, á la que acudió en masa el piadoso vecindario oñatiense.



En la culta capital de Alaba se ha verificado un acontecimiento altamente simpático por el amor al arte de que da muestra, y por la manera delicada con que se ha llevado á cabo.

Un amante de la música, que ha querido ocultar modestamente su nombre, ha ofrecido un donativo de consideración para premiar á los niños que más sobresalgan en el cultivo del divino arte.

A las tres de la tarde del jueves 10 del mes actual se verificó la distribución de premios á los niños que más se distinguieron en el certámen que, á fin de cumplir los deseos del generoso donante, se había celebrado con anterioridad.

Presidió tan bello acto el Excmo. Sr. D. José María Zabala, formando parte del Tribunal, entre otras distinguidas personas, nuestro ilustrado colaborador y amigo D. Federico Baraibar.

El Sr. Zabala improvisó una amena y oportunísima peroración, mereciendo unánimes aplausos de la escogida concurrencia, que se los tributó no ménos cordiales á los niños premiados, que lo fueron: Jaime Palau, Félix Saez, Maximino Carreras, Francisco Elorza y Francisco Molet.

La precoz artista Amparo Avila, en unión del citado niño Francisco Molet, ejecutó al piano varias piezas con notable precisión y gusto.



Está llamando poderosamente la atención en Madrid nuestro querido y respetable amigo y paisano el R. P. Vinuesa (José), de la Com-

pañía de Jesús, que en las funciones celebradas en la iglesia de San José por la hermandad del Cristo del Desamparo, dirige á los fieles su elocuentísima palabra.



En el teatro de la Alhambra de Madrid ha obtenido un completo éxito nuestra distinguida paisana Srta. Lizarraga, de cuyos triunfos nos hemos ocupado en distintas ocasiones.

El entusiasmo del público fué extraordinario en la noche del beneficio de la aventajada tiple, sobre todo cuando cantó el *Gernikako arbola*.

SECCION AMENA.



MUNDUKO GORA BERAK.



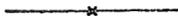
Alde bat probinzian
degu Goierriya,
Goierrin berriz dago
erri bat chikiya;
erriyontan gañera
bada baserriya,
baserriyan bizida
Juan nekazariya.

Juan edo Juan Batista
indartsu, gaztia,
sasoi oneko ogei
urteren jabia;
lanerako osasunaz
bai ere betia,
erriyartan arkaitzik
etzan aiñ tentia.

Etzaben Juan Batistak
zintzurrian traba,
sartuko zituben an
bi lakari baba;
lanerako gogotik
izanikan taba
egunaz lan eginda
lo betian gaba.

Orla jan erateko
etzan ez ustela,
bañan arkitzen zuben
tripa chit motela;
nolapaitkua bazan
ark zuben sabela
sekulan betetze etzan
nai zuben bezela.

MISCELÁNEA.



La patriótica sociedad *Laurak-bat*, de Buenos-Aires, ha acordado contribuir con la cantidad de cinco mil pesetas á la suscripcion abierta por el Ayuntamiento de Villarreal (Guipúzcoa) para erigir una estátua en aquella villa á su inspirado hijo Iparraguirre, autor del *Gernikako arbola*.

Aplaudimos gustosos á la citada sociedad.



La Comision directiva de la misma sociedad ha publicado una detallada Memoria, perteneciente al periodo administrativo de 1887-1888, de la que ha tenido la atencion de remitirnos un ejemplar, que agradecemos muy de véras.



Con la brillantez y solemnidad propias del acto, se han celebrado en esta Ciudad las procesiones del Corpus, llamando la atencion el nuevo y hermoso palio adquirido por suscripcion popular para la iglesia parroquial de Santa María, ejecutado en Francia con sujecion al proyecto trazado por el distinguido arquitecto D. Manuel de Echave, á quien, así como á la Junta de fábrica, felicitamos.



El dia 31 de mayo último falleció en esta Ciudad, despues de recibir todos los auxilios espirituales, el distinguido médico D. Víctor Acha.

De honradez acrisolada y carácter afable y cariñoso, el Sr. Acha contaba en San Sebastian con muchas simpatías, y su muerte ha sido muy sentida.

R. I. P.



La Excma. Diputacion provincial de Guipúzcoa ha publicado el

Registro de las sesiones celebradas por dicha Corporacion durante el primer período semestral del corriente año económico, perfectamente impreso, cual siempre acostumbra, en el establecimiento tipográfico de la Provincia.

Damos las más expresivas gracias por el ejemplar que dicha Corporacion ha tenido á bien remitirnos.



Nuestro Director ha recibido con gratitud una atenta comunicacion del *Consistorio de Juegos florales de Barcelona*, escrita en catalan, invitándole á la gran fiesta literaria que se celebró en la Ciudad de los Condes el 27 del pasado mes de Mayo.



Ha sido nombrado, en concurso, profesor de la cátedra de lengua euskara, creada en el Instituto bizcaino por acuerdo de la Excma. Diputacion de la provincia hermana, el jóven bascófilo D. Resurreccion María de Azcue, á quien felicitamos cordialmente.



Tenemos noticia de que nuestra querida provincia de Guipúzcoa se halla dignamente representada en la Exposicion Universal de Barcelona, á donde ha concurrido con sus productos la mayoría de las artes é industrias de este país.



La Diputacion de Bizcaya ha acordado conceder á la comision organizadora de las Fiestas Euskaras que se han de celebrar en Guernica y Luno el próximo verano una subvencion de tres mil pesetas para atender á los gastos que se originen con este motivo, habiendo sido nombrados los Sres. D. Aureliano de Galarza, D. Lúcas de Altube, D. José de Orbe y D. Estéban A. de Acillona, diputados por el distrito, para que, oyendo á la citada comision organizadora, puedan designar los premios, etc., que se señalan dentro del límite de las tres mil pesetas concedidas.

Tambien ha acordado adquirir ciento cincuenta ejemplares de la obra titulada «Biblioteca del Bascófilo», escrita por el malogrado literato bizcaino D. Angel Allende Salazar, con objeto de repartirlos entre los pueblos del Señorío.



El secretario de la «América Agricultural & Dairy Association» de New-York, Mr. Forrest K. Moreand, ha invitado, en nombre de ella,

á nuestro distinguido amigo y colaborador D. Ricardo Becerro de Bengoa á que redacte una Memoria descriptiva sobre la agricultura española, para que forme parte de una obra monumental que en breve se publicará en los Estados-Unidos, relativa á la agricultura de todo el mundo.



Hemos recibido el cuaderno 35 del Diccionario etimológico bascongado del insigne Novia de Salcedo, que viene publicando en Tolosa el inteligente editor D. Eusebio Lopez.



Con gran solemnidad se celebró el día 8 del corriente en la iglesia parroquial de Santa María de esta Ciudad la fiesta del Sagrado Corazon de Jesús.

Hubo dos Comuniones generales, acudiendo gran número de fieles á recibir el Pan Eucarístico. A las diez tuvo lugar una solemne Misa Mayor, en la que predicó el Sr. D. Segundo Ayala.

La funcion de la tarde fué verdaderamente solemne, asistiendo á ella el Clero de las cinco parroquias de la Ciudad, y crecidísimo concurso de fieles, pertenecientes en su mayor parte á la asociacion del Apostolado de la Oracion, que cuenta en San Sebastian con más de cuatro mil socios. El celoso Director de dicha asociacion ocupó la Sagrada Cátedra, y pronuncio una breve y tierna oracion. Acto seguido, se verificó la procesion con la visita de altares, y á su fin la bendicion y reserva.

Durante el día hicieron la Vela al Santísimo muchos devotos del Sagrado Corazon.



Una trainera de Biarritz ha cogido entre este punto y Fuenterrabia un pez-espada, no sin sostener una lucha los tripulantes para conseguir matarlo.

En Bayona ha sido expuesto al público, acudiendo á verlo gran número de curiosos.



MISCELÁNEA.

Hemos recibido, y agradecemos vivamente la atencion, un ejemplar de la *Memoria acerca del estado del Instituto provincial de Guipúzcoa durante el curso de 1886 á 1887*, por D. Cándido Rios y Rial, Catedrático y Secretario de aquel centro de intruccion.

Consta por la citada Memoria, que es muy floreciente el estado de la enseñanza en el instituto provincial guipuzcoano, por lo que felicitamos al celoso claustro de profesores del mismo.



El dia 21 del corriente se verificó la inauguracion del magnífico establecimiento balneario que acaba de construirse en Insalus, jurisdiccion de Lizarza.

El edificio se halla construido con arreglo á los adelantos modernos, y así por esto, como por la excelente calidad y abundancia de sus aguas bicarbonatado-alcalinias, ha de verse indudablemente muy favorecido.

Damos las más expresivas gracias al administrador del establecimiento D. Luis Echeverria, que en nombre de la Sociedad propietaria tuvo la deferencia de invitarnos á la inauguracion.



La popularisima romería de San Antonio de Urquiola se ha visto este año tan concurrida como de costumbre.

Gran número de devotos del Santo acudieron á postrarse al pié de su altar, donde tantas generaciones bascongadas han dejado huella de su acendrada religiosidad.

Por la tarde, el núcleo de los romeros se trasladó á la villa de Durango, que con este motivo ofreció animadísimo aspecto.



La tarde del 23 del corriente se verificó en la plaza de la Constitucion la tradicional ceremonia de la bendiccion y quema del árbol de San Juan, al son del tamboril, asistiendo el cabildo de la parroquia de San Vicente.

La concurrencia fué numerosa.



ca, habrá que dar en ella puesto muy conspicuo á la familia Zuloaga. Mientras tanto, la «Revista de Vizcaya» se honra dedicando estas modestas páginas á tan apreciable y distinguida familia.

VICENTE DE ARANA.

(De la *Revista de Vizcaya*).

MISCELÁNEA

En la sesion celebrada por la Real Academia de la Historia el 20 de Junio último, el Sr. Fernandez Guerra dió noticia de una inscripcion romana notabilísima, hallada en las provincias bascongadas, que contiene nombres de cónsules desconocidos, y algunos propios que manifiestan la antigüedad del idioma bascongado.



De nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*:

«Sobre el panteon en que están depositados los restos mortales de D. Mateo Benigno de Moraza, en nuestro bello cementerio, se ha colocado una gran piedra de mármol blanco con una inscripcion en letras negras, que contiene una dedicatoria al inclito defensor de nuestros fueros, como homenaje que le tributa un fiel amigo.

Además, sobre este mármol se ostenta una grandiosa corona de rama de roble y laurel, tan magnífica como alusiva á las virtudes cívicas del ilustre finado á quien se dedica.»



El domingo, 1.º del corriente, se abrió á la explotacion el segundo trozo del ferro-carril de Durango á Zumarraga, comprendido entre Malzaga y Vergara, de once kilómetros de extension.



Sarasate ha llegado á Pamplona, siendo recibido por un público inmenso que le aclamó, ardientemente. Acompañáronles á su casa comisiones del ayuntamiento, de las sociedades y casinos, y luego fué

obsequiado con una serenata que estuvo concurridísima. Cantóse el himno dedicado al gran artista. Reinó animacion indescriptible.



Nuestro jóven paisano D. Marcelino Basurco y Zavaleta, premiado por el Consistorio euskaro en el último certamen que se celebró en esta Ciudad, ha obtenido la nota de sobresaliente en tercero y cuarto año de flauta, y el segundo premio, que le fué concedido por unanimidad, en los concursos públicos verificados en la Escuela Nacional de Música.



El Ayuntamiento de Guernica ha tomado el excelente y laudable acuerdo de fomentar la ganadería, estableciendo varios concursos de ganado vacuno y de cerda, que se celebrarán durante el año económico entrante en los dias de ferias.

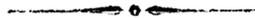


La distinguida y piadosa señora vitoriana D.^a Felicia de Olave, tan conocida en la capital alabesa por sus sentimientos caritativos, ha donado, con destino á la imágen de la gloriosa Patrona de aquella culta ciudad, la Virgen de la Blanca, una hermosa corona de oro y plata, primorosamente hecha en Barcelona, y otra para el Niño Jesús, compuesta y acabada artísticamente.



Hemos recibido el *Boletín mensual de la Cámara de Comercio de Bilbao*, correspondiente al mes de Junio último, que contiene datos interesantes relativos á la organizacion de aquella Sociedad y trabajos realizados por la misma.

Agradecemos la atencion.



más adecuado á las facultades del que dirige, se autoriza al director de cada uno de ellos para que pueda elegir entre los publicados hasta el día el que juzgue más conveniente, ó hacer uno especial en consonancia con las facultades de la masa coral de su direccion,

A los maestros compositores que quieran poner en música para voces solas el canto de Altabiskar, se les advierte que este ha de ser de origen euskaro, y no traduccion alguna del mismo. Teniendo en cuenta la excesiva extension del mencionado canto, se faculta á los compositores para que puedan limitarse á la estrofa ó estrofas que á su juicio sean más adecuadas al objeto.

MISCELÁNEA.

En Pamplona se verificó el dia 13 del corriente la ceremonia de colocar la primera piedra del Manicomio basco-nabarro.

La ceremonia comenzó leyéndose el acta de la sesion celebrada el dia 10 en el palacio provincial para la apertura de los sobres conteniendo los nombres de los autores premiados.

Seguidamente el Sr. Obispo, con los rezos de rúbrica y revestido de capa pluvial, bendijo la piedra, haciendo luego una cruz en sus cuatro partes con una paleta de plata que le entregó el arquitecto señor Lidon.

Despues se dijeron las letanías, y acto seguido las autoridades cogieron las cintas con que estaba adornada la piedra, y esta cayó en su álveo.

El emplazamiento del edificio se encuentra á unos 150 metros del punto denominado el Canal.



Dias pasados ha visitado esta Ciudad el ilustre religioso guipuzcoano P. Lerchundi, Prefecto apostólico en Tanager.

Con motivo de la estancia de la Côte en San Sebastian, celebró una conferencia con S. M. la Reina, que le recibió con exquisita amabilidad.



Devolvemos al nuevo colega local *La Region Vasca* el cortés saludo que nos dirige, y establecemos el cambio.



nosotros no recordamos haber asistido nunca á acto análogo en que hayamos visto á los niños contestar con la precision y constante acierto con que los niños de todas las asignaturas contestaron á cuantas preguntas se hicieron á los de la escuela cristiana de Deusto.

Allí estaba el respetable y bondadoso fundador de la escuela, y estamos seguros de que en aquel acto bendijo á Dios y á la memoria de su buena esposa por haberle inspirado la idea de fundar aquel centro de enseñanza literaria y moral. Nosotros le damos la enhorabuena, como se la dieron en aquel acto con lágrimas de ternura en los ojos los padres, y particularmente las madres de familia por el fruto que ya ha empezado á dar su piadosa y patriótica liberalidad.

(De *El Noticiero Bilbaino.*)

MISCELÁNEA

Hemos visto con satisfaccion que nuestro apreciable colega *Laurak-Bat*, de la Habana, reproduce en el número correspondiente al domingo 8 del actual la notable carta en bascuence dirigida por el R. P. Pío M.^a Mortara á nuestro Director, y que vió la luz en la página 473 del tomo XVIII de la EUSKAL-ERRIA. El entusiasta semanario bascongado ha insertado tambien una correcta traduccion castellana de dicha carta, hecha por el ilustrado euskalduna P. Santiago de Guezuraga, de la inclita Compañía de Jesús.



El dia 29 del presente mes se verificaron en la Academia particular de música que dirige en esta Ciudad nuestro estimado amigo don Bonifacio de Echeverria, los exámenes de fin del curso académico de 1887 á 1888, siendo muy satisfactorio el resultado obtenido.

Felicitamos por ello al Sr. Echeverria, dándole expresivas gracias por la atenta invitacion que se sirvió dirigirnos para el acto.



Por haber sido nombrado Vice-Cónsul de España en Bayona nuestro distinguido amigo D. José Victor de Amilibia, que con ilus-

tracion y acierto venía desempeñando el cargo de Secretario de nuestra Excma. Corporacion municipal, ha sido elegido para este cargo nuestro querido amigo D. Antonio de Egaña, miembro del Consistorio de Juegos florales euskaros de esta Ciudad, y representante de la Asociacion Euskara de Nabarra.

Dámosle la más cordial enhorabuena.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*:

«Dice *La Correspondencia de España*:

»Ha sido nombrado académico correspondiente, en Méjico, de la »de Bellas Artes de San Fernando, el eminente arquitecto D. Eusebio »de la Hidalga y Garcia, hijo del insigne D. Lorenzo, que tan alto «colocó el nombre de España en aquella República.»

D. Lorenzo de la Hidalga fué hijo del solar alabés, pues nació, si no estamos mal informados, en Maestu, y brilló en Méjico como el más insigne arquitecto de este siglo. El Teatro Nacional y otra multitud de importantes edificios de la ciudad de Motezuma, se deben al preclaro talento de D. Lorenzo de la Hidalga, sin que sea menor el mérito de su señor hijo D. Eusebio, tan justamente distinguido por la Academia de Bellas Artes de San Fernando.»



Ha sido recibido con entusiasmo en Vitoria nuestro distinguido colaborador y amigo D. Ricardo Becerro de Bengoa, Diputado á Córtes por la culta capital de Alaba.

El día 27 del corriente se celebró en su honor un banquete, al que asistieron las personas más respetables de la provincia hermana, y á cuyo final pronunció el Sr. Becerro de Bengoa un magnífico discurso, que fué unánimemente aplaudido.

Felicitamos al ilustrado Cronista de Vitoria por su regreso á su Ciudad natal, á la que tan señalados servicios ha prestado, y por las muestras de verdadero cariño con que le han distinguido sus paisanos.



Se encuentra en España, á donde ha venido con objeto de abrazar á su respetable señora madre, el ilustrado escritor bizcaino D. Faustino Diez Gaviño, Director de la Revista *Laurak Bat*, de la Habana, órgano de la Asociacion de Beneficencia basco-nabarra de la Isla de Cuba.

Dámosle la más cariñosa bienvenida.



El Excmo. é lltmo. Sr. Obispo de esta diócesis ha honrado con su visita á nuestra Ciudad, á la que vino dias atras con objeto de saludar á Real familia.



En Balmaseda (Bizcaya) Se inauguró el 16 del corriente un edificio destinado á escuelas públicas, construido á expensas de un legado de D. Pio Bermejillo, vecino que fué de aquella villa.

El edificio está avaluado en 125.000 pesetas.

SECCION AMENA



¿ E G I Y E T A N ?



Andrés ta Chomin zeuden.
 gaur plaza zarrían
 zaldiyak kochiari
 lotu bitartian
 izketan gogotikan
 an dan estalpian;
 gosaldu zuten ondo
 nik detan ustian.
 Ta nola biartzuten
 Bilborako atera
 Chomiñek lagunari
 egiñik galdera

zenbat orduko bide
 guchi gora-bera
 zegon, eranzun ziyon
 Andresek au bera:
 —Len izan giñanian
 egunen bat nago
 pasatu gendubela....
 bañan Chomin ago,
 egunak oraiñ nola
 diran luziago
tardatuko diagu
 askozaz geyago.

MARCELINO SOROA.



MISCELÁNEA.

Se ha publicado el segundo tomo del curiosísimo *Diccionario heráldico de la nobleza guipuzcoana*, de nuestro distinguido colaborador y amigo D. Juan Cárlos de Guerra.

Nuestros lectores conocen tan interesante obra, por haber salido á luz en las páginas de la EUSKAL-ERRIA. Excusamos, por lo mismo, dar noticia de la importancia que encierra para el estudio de la historia nobiliaria de Guipúzcoa. Se halla á la venta en el establecimiento de los Sres. Hijos de I. R. Baroja, de esta Ciudad, al precio de 1,25 pesetas ejemplar.



En el establecimiento litográfico de D. Fidel Múgica, de esta Ciudad, se venden ejemplares del justamente renombrado *Diccionario trilingüe*, del insigne P. Larramendi, á 15 pesetas uno.

Nos complacemos en hacerlo público, para conocimiento de los aficionados á la euskarología, entre los cuales goza el *Diccionario trilingüe* de grande y merecida fama.



Hemos sabido con verdadera complacencia que en la villa guipuzcoana de Zumaya se han representado con éxito extraordinario dos obras euskaras: el juguete cómico *Alkate berriya*, del Sr. Soroa, y la pieza cómico-lírica titulada *Bi ichuak*, arreglada á la escena bascongada por el Sr. Iraola.



Nuestro querido amigo el sábio catedrático del Instituto de esta provincia, D. Luis M.^a Eleizalde, recientemente nombrado profesor de metafísica de la Universidad de Santiago, ha sido designado para Juez de oposiciones de dicha cátedra de la Universidad de Valladolid.



La *Gaceta* del 31 de Julio último contiene un Real decreto aprobatorio del proyecto y presupuesto de obras de restauracion y conservacion de la iglesia de San Salvador de Leire (Nabarra).

FIESTAS EUSKARAS EN GUERNICA,



Vemos con satisfaccion, por la prensa bilbaina, que son en bastante número los trabajos literarios en bascuence y castellano, y otros musicales, presentados con destino al certámen que ha de celebrarse en la histórica villa de Guernica el próximo mes de Setiembre.

La Comision organizadora de las fiestas ha acordado hacer público que, en consideracion á justas excitaciones de varias personas, ha creido del caso prorrogar hasta el día 25 inclusive del mes actual, el plazo para la presentacion de trabajos del canto de Altabiskar escrito para orfeon, debiendo servir para este objeto el original euskaro, y no traduccion alguna del mismo.

MISCELÁNEA



Se ha verificado en la plaza de Guipúzcoa de esta Ciudad una *Kermesse* á beneficio de las HERMANITAS DE LOS POBRES.

El resultado obtenido, al que han contribuido desde S. M. la Reina hasta el más modesto obrero, ha sido, cual era de esperar, sumamente provechoso á aquella bienhechora institucion.



Nuestro distinguido amigo el Sr. de Olano, que en representacion del Consistorio de Juegos florales euskaros de esta Ciudad, acompañó á los ilustres miembros de la Sociedad francesa de Arqueología en su excursion por esta provincia, ha sido nombrado miembro extranje-

ro de dicha Sociedad, en sesion celebrada por la misma el 27 de Julio último.

Felicitamos al Sr. Olano por tan honrosa distincion.



El lúnes 13 del corriente, se verificó, con toda solemnidad la benedicion é inauguracion del ferro-carril de Amorebieta á Guernica y Luno, obra de la que ha sido autor y director nuestro distinguido paisano el ilustrado ingeniero Excmo. Sr. D. Pablo de Alzola y Minondo, Presidente de la Diputacion provincial de Bizcaya.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*:

«El Sr. Izquierdo, Teniente Coronel del Batallon Candores de Madrid, de guarnicion en esta Ciudad, tuvo anteayer la atencion de ordenar á la banda de música del batallon de su mando que se pusiera á disposicion del Ayuntamiento para dar mayor brillantéz á la procesion del Rosario que se cantó por las calles en honor de Nuestra Señora de la Blanca.

Con este motivo el Excmo. Sr. Alcalde de Vitoria ha dado de oficio las más expresivas gracias por su galantería, al Jefe del Batallon de Cazadores de Madrid.»

Y nosotros le felicitamos cordialmente.



El Sr. D. Juan Manuel de Urquijo ha concedido una subvencion de tres mil pesetas anuales, por espacio de cinco años, para el sostenimiento de la Granja de la provincia de Alaba, Escuela práctica de agricultura.



Por la comision organizadora de las próximas fiestas euskaras de Guernica-Luno, han sido designados para constituir el Jurado de «Literatura castellana», los señores D. Camilo de Villavaso, D. Vicente de Arana y D. Antonio de Trueba.



GERNIKA-KO EUSKAL-PIESTETARAKO AMALAUDUNA



Erabilli arren mundua guztia,
 Leku aiñ on bat ¿nun neike billatu?
 Bene benetan da nire erechia
 Lur eskeñikoan nazala sartu.
 Emenche gozetan dodan kerizpea,
 Arech Arbola zar baten ondoan,
 Ez dodala topau nai dot kantetea
 iñongo erritan Gaztelakoan.
 Auḡe, dogu auḡe, lur bedeinkatua,
 Asabak batuten zirean lekua,
 Auḡe, barriz auḡe, euren Arbola,
 Euskaldunak jaso buruak gora,
 Deadar egin daigun geure Gernikan:
 Beti Foru zale nai dogu izan.

FELIPE ARRESE TA BEITIA.

MISCELÁNEA

S. M. la reina regente, que el año pasado donó 1.000 duros para las obras de la iglesia de Santiago, de Bilbao, ha enviado un precioso regalo para la Tómbola á beneficio de dichas obras, habiendo donado tambien, con destino á las de reparacion de la catedral de Sevilla, la cantidad de 10.000 duros.



Con gran concurso de fieles se ha celebrado en la iglesia parroquial de Santa María de esta Ciudad una novena al Sagrado Corazon de Jesús, predicando durante ella, con su acostumbrada elocuencia, el jesuita R. P. Martinez.

El domingo 26 del corriente tuvieron fin tan piadosos cultos con dos comuniones generales, que fueron muy numerosas, y una solemne funcion por la tarde, con procesion, visita de altares y bendicion.



El dia 27 del corriente, por la tarde, tuvo lugar en nuestra antigua *Iruchulo*, que se va modernizando como por encanto, la inauguracion del magnífico velódromo de Atocha, con muy brillantes carreras.

Y el mismo dia, por la noche, el inspirado Sarasate obtenia en el Teatro del Circo uno de sus triunfos, cautivando al distinguido auditorio con su incomparable violín.



El lltmo. Sr. Director general de Instruccion pública D. Emilio Nieto, honró con su visita en la tarde del 21 del corriente el Instituto provincial, la Escuela de artes y oficios, y la Biblioteca pública municipal.

Tambien asistió á la última de las conferencias pedagógicas, quedando altamente complacido.



Son muy elogiadas las obras de cultura que el gran tenor Gayarre realiza en el Roncal. Además de un soberbio fronton, ha construido ahora escuelas para niños y niñas con casas para los profesores, conignándoles pingüe dotacion.

Proyecta auxiliar á los jóvenes que se distinguan en carreras ó profesiones.

El coste total de las obras pasa de dos millones.



MISCELÁNEA

Hemos recibido, y agradecemos la atencion, la *Memoria de la Asociacion Vasco-Navarra de Beneficencia de la Habana, leida en la Junta general el dia 8 de Julio de 1888 por su Secretario D. Pascual Otamendi.*

Por los datos que contiene la citada memoria, vemos con placer el floreciente estado de la benéfica Asociacion, y la valiosa proteccion que presta á los desvalidos en aquellas regiones.

Enviamos por ello á nuestros hermanos la felicitacion más cordial, y hacemos votos por que se extiendan más y más asociaciones semejantes.



Con motivo de las fiestas preparadas por el Gran Casino, los dias 8 y 9 del corriente ha sido visitada nuestra Donostia, por las Sociedades Corales de Tolouse y de Orthez, y la música municipal de Dax, que han sido cariñosamente recibidas.

La tarde del dia 9 se verificó en la Plaza de Toros una fiesta musical, á la que honró con su asistencia S. M. la Reina Regente, y en la que los citados orfeones franceses cantaron varios coros con admirable precision y maestría.

Al final tuvieron lugar los fuegos artificiales, que resultaron muy vistosos.

Las sociedades musicales francesas, que fueron despedidas con muestras de viva simpatía, se manifestaron muy complacidas de la afectuosa acogida que se les habia dispensado.



Con numerosa concurrencia se verificó el dia 8 del corriente en la iglesia de Santa Teresa, de esta Ciudad, la comunion general de la Asociacion de Obreros Católicos del Corazon de María.

Mucho nos complacemos en hacerlo público.



Las fiestas celebradas en Fuenterrabia con motivo del aniversario

del levantamiento del memorable sitio que sufrió la histórica ciudad guipuzcoana en 1638, se han visto este año muy concurridas y animadas.



†

El día 12 de Agosto último falleció en la Habana nuestro paisano D. Ramon de Alzate y Aramburu, hijo de esta Ciudad, quien fué, durante largo tiempo, Vice-Presidente de la Asociacion de Beneficencia Basco-Nabarra de la isla de Cuba.

Nuestro apreciable colega *Laurak-Bat* de la Habana, órgano de la citada Asociacion, salió dicho día orlado de luto, por tan sensible desgracia.

R. I. P.



Hemos recibido, y agradecemos la atencion, el *Boletin mensual de la Cámara de Comercio de Bilbao*, correspondiente al mes de Agosto último.



La patriótica sociedad euskara *Laurak-Bat* de Buenos-Aires ha acordado contribuir con la cantidad de trescientos pesos en oro, á la suscripcion abierta para erigir una estátua en nuestra Ciudad al gran Oquendo, hijo insigne de la misma, y honor de la marina española.

Felicitamos á nuestros hermanos por su laudable acuerdo.



Nuestro ilustre paisano, el celoso misionero P. Lerchundi, cuyos trabajos en pró de la difusion de la verdad evangélica y del desarrollo de la influencia española en el imperio marroquí son tan conocidos como alabados, ha solicitado la proteccion del Gobierno para publicar en aquel imperio un vocabulario arábigo-español, y extender allí el conocimiento del idioma de Cervantes. El Gobierno ha accedido gustoso á tan justa peticion.



Segun leemos con satisfaccion en nuestros apreciables colegas bilbainos, fué verdaderamente solemne la funcion religiosa que se verificó el 2 del corriente en el asilo que las Hermanitas de los pobres tienen establecido en aquella villa, con motivo de celebrar la inauguracion del nuevo y espacioso camino abierto á aquel benéfico asilo.

Tomó parte en la fiesta religiosa la Sociedad Coral de Bilbao, y pronunció una sentida y elocuente oracion sagrada nuestro distinguido é ilustradísimo paisano el R. P. Venancio María de Minteguiaga, de la Compañía de Jesús, que exhortó á todos los concurrentes á la práctica de la caridad.

Se ha adjudicado la construccion de tres grandes cruceros para la Armada española, á la acreditada casa bilbaina de Martinez Rivas y Palmer.

En la capital hermana se ha recibido con gran regocijo, del que participamos como bascongados, la noticia de esta adjudicacion.

No dudamos que el Gobierno quedará satisfecho del acierto con que llenará sus compromisos la casa favorecida, quedando tambien la activa é industriosa capital de Bizcaya á la altura de su nombre.



La Sociedad humanitaria de salvamentos marítimos de Guipúzcoa ha tenido durante el pasado año económico de 1887 á 1888, 21.968,21 pesetas de ingresos, y 21.293,97 de gastos, quedando en caja en 30 de Junio último una existencia de 674,24 pesetas, además de las 28 obligaciones de la Sociedad general del puerto de Pasajes que se han adquirido durante el mismo ejercicio, y que constan en la relacion de gastos.

Valiosísimos son los servicios que durante el mismo periodo de tiempo ha prestado esta bienhechora Sociedad, que pide su generosa cooperacion á todas las personas que se interesen por la vida de los marinos.

Todo donativo, por pequeño que sea, se recibirá con gratitud en la Depositaria del Ayuntamiento de esta Ciudad, publicándose á seguida en los periódicos de la localidad, para conocimiento de todos y descargo de la Comision.



El resumen general del movimiento de fondos de los PP. Establecimientos de Beneficencia de esta Ciudad, durante el año económico de 1887-1888, es el siguiente:

| | Pesetas |
|--------------------------------------|------------|
| Ingresos | 296.450,31 |
| Gastos | 272.232,77 |
| Saldo en 30 de Junio de 1888 en Caja | 24.127,54 |



La asociación basco-española *Laurak-Bat*, de Buenos-Aires, ha acordado contribuir con la cantidad de quinientos pesos en oro á la demostración de gratitud y simpatía colectiva que los bascongados de las riberas del Plata se proponen hacer á D. Antonio de Trueba.

Segun vemos en nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*, parece que esta demostración consistirá en costear una edición de las obras completas del ilustre escritor bizcaino.

En las regatas á la vela verificadas en el abra de Bilbao, ha obtenido el gran premio de honor, consistente en un magnífico regalo de la Reina, una medalla dorada del Club Náutico y 200 pesetas, la balandra *Esperanza*, de Bilbao, que hizo el recorrido de seis millas en una hora y cincuenta minutos.

El primer premio de la 1.^a série, consistente en un objeto de arte, regalo del ministro de Marina, una medalla de plata del Club Náutico y 150 pesetas en metálico, lo ganó la balandra *Chirta*, de Bilbao, que hizo el recorrido en dos horas y un minuto.

El segundo premio, de la misma série, consistente en un objeto de arte, regalo de la Diputación de Bizcaya, una medalla de bronce y 100 pesetas, la balandra *Cuco*, de Santander, que hizo el recorrido en 2 horas y 17 minutos.

El premio de la 2.^a série, consistente en un objeto de arte, regalo del marqués de Mudela, una medalla de plata y 150 pesetas, el pailebot *Familia*, de Bilbao.

En las regatas de lanchas de lemanaje se presentaron siete lanchas, habiendo alcanzado el primer premio, consistente en 160 pesetas, la nombrada Eustaquio, de la matrícula de Algorta, que terminó la regata en dos horas y cinco minutos. El segundo premio, consistente en 100 pesetas, lo obtuvo una lancha de Santurce, que llegó en dos horas y diez minutos.



En el Casino de los Artistas de Vitoria se celebró la noche del 1.^o del corriente con inmensa concurrencia una gran sesión en honor del diputado á Cortes por aquella capital, Sr. Becerro de Bengoa.

El Sr. Becerro de Bengoa pronunció un magnífico discurso sobre el progreso de las artes, de las industrias y de las instituciones bascongadas.

Este discurso fué acogido con extraordinario entusiasmo, como lo

ha sido tambien otro que recientemente ha pronunciado en el Ateneo, y como lo son siempre todos los del ilustre cronista de la culta capital alabesa.

SECCION AMENA

PILLOTARIYAK

Donostiako muralla kontra luzean jokaturako partiduba

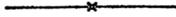
Partidu bat pillotan
geren kaltian
jokatu degu aurten
jai goiz batian;
lau lautara giñan asi,
maisubenak irabazi,
galtzalleak obe degu
geiago ikasi.

Ai zer pillotariyak
nere lagunak,
gu gera partiduba
galdu degunak;
batek jotzen ezpazuben,
besteak ikutzen etzuben,
aisa pillotak gugandik
eskapatzen zuben.

Gure kontrariyua
sakalariya,
askok beldurra diyon
jokalariya;
ez gera gauza arentzat,
bera sobra da denentzat,
ezagutuba daukagu
pillotari ontzat.

Bederatzi jokura
iru ta *treinta*,
ginduzen guk atera
oso ler-einta;
lau falta ta sei utsegin,
ondo jota ezin kintzegin,
tranpiyan ari ginan
ziguten otsegin.

MISCELÁNEA.



Segun vemos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*, empieza á conocerse en la Secretaría del Ateneo de la capital alabesa el movimiento literario promovido con motivo de los juegos florales organizados como ensayo en el presente año por dicho Centro docente, siendo ya varios los trabajos recibidos, en castellano y bascuence.



Nuestro muy querido amigo y paisano, el inspirado compositor D. Félix de Ortiz y San Pelayo, director de la revista órgano de la asociacion basco-española *Laurak-Bat*, de Buenos Aires, ha empezado á publicar, en forma de libro, en la citada revista, la Historia de la asociacion del mismo nombre, que en verdad es curiosa é interesante, sobre todo por la benéfica y patriótica influencia que la citada asociacion ha venido á ejercer en la numerosa é importante colonia bascongada de las riberas del Plata.



La fiesta que anualmente se celebra en Zubieta, en memoria de las históricas sesiones que tuvieron lugar en aquel barrio en 1813, se verificó el domingo 16 del corriente, con gran animacion y concurrencia.

El Sr. Vicario del Antiguo y distinguido orador sagrado D. José de Aristizabal, fué encargado por el Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad para pronunciar el sermon en la ceremonia cívico-religiosa.



La antiquísima y popular romería del Santo Cristo de Lezo, que se celebró el 14 del corriente, estuvo extraordinariamente concurrida.

Un número inmenso de devotos de tan venerada Imágen, acudió á prosternarse ante ella en la célebre basilica, continuamente visitada por muchísimas gentes que en las horas de angustia y de tribulacion

invocan la proteccion del Cielo, ó dan gracias por los beneficios recibidos, haciendo promesa de asistir al renombrado Santuario.



Hemos recibido el cuaderno 42 del *Primer diccionario general etimológico del idioma bascongado*, debido al benemérito patricio bizcaino D. Pedro Novia de Salcedo, y que, con tan merecida aceptacion, está publicando el acreditado editor de Tolosa D. Eusebio Lopez.



El dia 18 del corriente, el Excmo. Sr. ministro de Fomento, D. José Canalejas, honró con su visita el Instituto provincial, la Escuela de Artes y Oficios, la Biblioteca pública municipal y las oficinas del Censo.

A continuacion se dirigió al Laboratorio químico municipal, donde vió funcionar algunos aparatos, quedando muy satisfecho de lo que es dicho centro.

El mismo dia, por la tarde, visito el puerto de Pasajes.



Recientemente le fué pedida á nuestro Director autorizacion para traducir sus poesías al francés, y hoy tenemos el gusto de ver una excelente version en la notable revista *L' Indépendant Littéraire*, que se publica en París.

Más que la satisfaccion propia halaga al Sr. Arzác el homenaje de que es objeto su querida lengua nativa.

Enviamos á la citada publicacion, así como al ilustrado traductor Mr. Contamine de Latour, la expresion de nuestra gratitud.

MISCELÁNEA

El 1.º del corriente se celebró la solemne apertura del curso académico de 1888 á 1889 en el Instituto provincial.

El digno Secretario del establecimiento Sr. Rios y Rial, leyó una bien escrita Memoria, llena de datos y observaciones atinadas en lo relativo al estado actual de aquel centro de enseñanza, y dedicó un sentido recuerdo á nuestro querido amigo el sábio profesor D. Luis María Eleizalde, que de la cátedra de psicología, lógica y ética de este Instituto ha sido ascendido á la de metafísica de la Universidad de Santiago.

Despues de la distribucion de premios, el Sr. Gobernador civil de la provincia, que presidia el acto, declaró, en nombre de S. M. el Rey y de la Reina Regente, abierto el curso académico de 1888 á 1889.

Agradecemos la invitacion con que para este acto se nos favoreció.



El mismo dia se verificó tambien la apertura del nuevo curso de la Escuela de Artes y Oficios en uno de los salones de la Casa Consistorial, bajo la presidencia del Sr. Alcalde.

El Sr. Secretario de la Escuela dió lectura á una discreta Memoria, en que se da cuenta detallada de los lisonjeros resultados obtenidos durante el último curso, y se procedió acto seguido á la adjudicacion de premios.

Terminado el reparto, el Sr. Alcalde declaró abierto el curso de de 1888 á 1889.



Nuestro paisano D. Ignacio Tabuyo, cuya hermosa voz nos era conocida, acaba de *debutar* en Milan de un modo brillante, segun vemos en la prensa de aquella poblacion.

Felicizamos al Sr. Tabuyo, deseando que el más completo éxito corone su carrera artística.



Nuestros *pelotaris* han salido para Buenos-Aires, contratados para jugar durante seis meses en las plazas de pelota de aquella capital.

Deseámosles feliz viaje, y muchos aplausos.



Se halla abierta la matrícula de la cátedra de bascuence para el curso de 1888 á 1899 en los Institutos provinciales de San Sebastian y de Bilbao.

Deseamos que la matrícula sea muy numerosa, y que los resultados correspondan á los fines que han motivado la creacion de estas cátedras.



Son muchos los trabajos literarios recibidos en Vitoria, con destino al certámen que muy en breve va á verificarse en aquella culta ciudad.

Tambien nuestro Consistorio de Juegos florales ha empezado á recibir algunos, y creemos oportuno recordar que el plazo para la entrega de estos espira el dia 1.º de Noviembre próximo, á las 6 de la tarde.



Vemos con sentimiento, en nuestros apreciables colegas bilbainos, que el ilustre escritor D. Antonio de Trueba se halla enfermo de algun cuidado.

Deseamos vivamente su pronto restablecimiento.

MISCELÁNEA

La procesion del Rosario se verificó el domingo 14 del corriente, con asistencia de las asociaciones religiosas, que lucian sus respectivos estandartes, y de considerable número de fieles, presididos por el clero de todas las parroquias.



Hemos tenido el gusto de ver una carta dirigida desde Madrid á nuestro querido amigo y colaborador D. Juan Iturralde y Suit por D. José de Leguía, hijo del célebre guerrillero nabarro Juan Fermin, de quien recientemente se ha ocupado nuestra Revista.



La sociedad *Fomento de las Artes*, de cuyo establecimiento en esta Ciudad dimos oportunamente cuenta, ha celebrado la apertura de sus clases con una velada en los salones de *La Fraternal*, en la que el distinguido catedrático del Instituto Sr. García Alvarez hizo la apología de dicha sociedad en un discurso que fué muy aplaudido.



Hemos recibido, y agradecemos la atencion, la Memoria de la Escuela de Artes y Oficios, correspondiente al curso de 1887 al 88.

En dicho curso se matricularon 446 alumnos y 149 alumnas; los ingresos ascendieron á 2.035 pesetas, y los gastos á 1.829,20, quedando un sobrante de 181,27 pesetas para contribuir al gasto de premios.



El Sr. D. José M.^a de Loigorri ha hecho á la Biblioteca pública municipal un importante donativo, consistente en 205 volúmenes, entre libros y folletos.

Es digno de aplauso este rasgo de desprendimiento en favor del público.



MISCELÁNEA

En las sesiones extraordinarias celebradas por la Excma. Diputación provincial de Alaba, ha sido aprobada la Memoria presentada por nuestro paisano D. Eugenio Garagarza, referente á la Granja-Modelo de dicha provincia.



El último número de *La Ilustracion Española y Americana* publica, acompañado de una exacta y bien escrita biografía, un buen retrato de nuestro paisano el ilustre ingeniero Director de las obras del puerto de Bilbao, D. Evaristo de Churruca.



El Excmo. Ayuntamiento de Vitoria ha dirigido á nuestro ilustrado colaborador y amigo D. Ricardo Becerro de Bengoa, celoso diputado á Córtes por la capital alabesa, una atenta y expresiva comunicacion, manifestándole viva gratitud por su iniciativa y feliz gestion en el cobro del importe de las fortificaciones de aquella ciudad.

Felicitamos al Sr. Becerro de Bengoa, por las merecidas muestras de cariño y agradecimiento que sus paisanos le ofrecen.



Se ha concedido á la fabrica Altos Hornos, de Bilbao, el suministro del acero *siemens* que se necesite para el crucero de 7000 toneladas que ha de construirse en el arsenal de la Carraca.



Ha tenido tanta aceptacion la linda obrita *Tierra Euskara* de nuestro distinguido colaborador y amigo D. Alfredo de Laffitte, que su primera edicion se halla próxima á agotarse.



Se ha aprobado el censo de poblacion de nuestra Donostia, segun el cual cuenta con 29.047 habitantes.



¡AI!

Deskansuaren billa
 Gizona badabill,
 Baña arkitutzeko
 Bear du lenez ill!...
 Mundu onek berekiñ
 Dauka beazuna,
 ¿Nóiz etorriko zera
 Eriotz kutuna?

Baña ez, ez etorri,
 Bizí naidet emen,
 Jesusen amorioz
 Gau t'egun sufritzen;
 ¡Zéiñ gozoa dan onla
 Bizitzea illtzen,
 Zeruetan begiak
 Ta beti maitatzen!

ANTONIO ARZÁC.

1888-ko Defuntu-egunean,

MISCELÁNEA.

El día 3 del corriente se celebró en la iglesia de Santa Maria de esta Ciudad, la Misa del Espíritu Santo, á la que asistió, segun costumbre, nuestra Excma. Diputacion provincial, para impetrar del Altísimo las luces necesarias á fin de proceder con el mayor acierto en las resoluciones que haya de adoptar, en las sesiones del presente periodo semestral.

La Sociedad Coral de esta Ciudad ha obsequiado á su presidente y director honorario el distinguidísimo pianista donostiarra D. Leonardo Moyua, con un magnífico *álbum*, que con las firmas de todos los sócios le fué ofrecido el día de su santo.

En la portada aparece un retrato del Sr. Moyua, dibujado con notable exactitud y gusto por nuestro estimado colaborador y amigo don Francisco Lopez.



El Ayuntamiento de Vitoria ha acordado fijar en 2.500 pesetas la suma que destina á la suscripcion popular abierta para allegar fondos con que erigir un monumento al insigne patricio y defensor de los fueros bascongados, D. Mateo B. de Moraza; y la Asociacion Basco-Nabarra de Beneficencia de la Habana ha acordado contribuir con doscientos pesos en oro á la suscripcion abierta con tan laudable objeto.

Aplaudimos, como se merecen, estos patrióticos acuerdos.



Hemos sabido con sentimiento que el distinguido escritor, y querido amigo y colaborador nuestro, Mr. Octave Lacroix, tan amante del país bascongado, se encuentra enfermo en París, desde hace algun tiempo.

Saludámosle cordialmente, y hacemos votos por su completo restablecimiento.



Leemos en el diario madrileño *La Epoca*, correspondiente al dia 6 del actual:

«Es verdaderamente digno de ser oido, por su fluidez de palabra y su uncion evangélica, el notable orador sagrado de la Compañía de Jesús P. Vinuesa, que ha venido expresamente de Valladolid para predicar en la novena de Animas que actualmente se está celebrando en San José.»



En la sesion celebrada por la Real Academia de la Historia el dia 3 del corriente, fué nombrado correspondiente de aquella docta Corporacion nuestro distinguido colaborador y amigo el Excmo. Sr. Don Antonio Bernal de O'Reilly, á quien cordialmente felicitamos.



Curiosidades bascongadas



PREGUNTA 72

En varias lenguas europeas se nota la presencia de la partícula *up* para significar algo elevado: así el latín SUPER (sobre), de donde proceden SUPERIOR, SUPREMO, etc., en castellano; el inglés UP, UPON, sobre, encima; el alemán HAUP, cabeza, es decir, la parte superior del cuerpo. ¿Hay alguna relación entre estos vocablos y la exclamación *aupa*, con que en bascuence se ayuda á los niños á levantarse? Quizás alguno de los ilustrados filólogos que colaboran en la EUSKAL-ERRIA podría darnos á conocer las relaciones existentes entre estos vocablos, y la significación que encierra la presencia en todos ellos de la sílaba *up*.

UN CURIOSO.

MISCELÁNEA



Ha comenzado á ver la luz pública en París un periódico semanal titulado *Gure Izarra*, escrito en nuestra amadísima lengua euskara.

El nuevo colega, dedicado exclusivamente á las comarcas francesas y españolas que constituyen la Heptarquía euskara, merece desde luego las simpatías de todos los bascongados.

Establecemos el cambio con el naciente colega, que recomendamos á nuestros suscriptores.

Al dar cuenta de su aparición, *La Union Vasco-Navarra* nos dedica frases que sinceramente agradecemos.



En la sesion que la Real Academia de la Historia celebró el 9 del corriente se recibió con aprecio la Memoria enviada por el correspondiente de Alaba, nuestro querido amigo y colaborador D. Federico Baraibar, acerca de dos inscripciones romanas inéditas de aquella provincia, que ha descubierto.



Ha fallecido en Bilbao el Sr. D. Robustiano de Loyola, (q. e. p. d.) padre de nuestro compañero en la prensa el Sr. Director de *El Euskaro*, á quien, así como á su familia, acompañamos en su dolor y en sus oraciones.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*:

«Nuestro querido amigo el docto catedrático de Retórica y Poética de este Instituto D. Julian Apraiz, ha recibido, suscrita por el eminente dramaturgo D. Manuel Tamayo y Baus, Secretario de la Real Academia Española, un expresivo oficio manifestándole que aquella exímia Corporacion en su junta del 8 de los corrientes, acordó unánimemente darle las gracias por el regalo de un ejemplar del cuaderno 3.º del tomo 123 de la *Revista de España* en que se inserta el artículo que ha escrito con el título de *Esbozos gramaticales*.

Dicho artículo, tan apreciado por la Real Academia, fué el asunto de dos conferencias que el Sr. Apraiz dió en el Ateneo de Vitoria á principios del año actual, versando sobre la conjugacion de los verbos en *uar* é *iar* y el uso de los relativos, materias muy poco exploradas y controvertidas.

Felicitamos á nuestro convecino y amigo por la favorable acogida que su excelente trabajo ha obtenido.»

Y nosotros le felicitamos tambien.



MISCELÁNEA



El domingo, 25 del corriente, al mediodía, tuvo lugar un interesante regateo, desde Guetaria á nuestra Ciudad, entre dos traineras, tripuladas por pescadores de Ondárroa la una y de Pasajes San Pedro la otra, saliendo vencedores los primeros, por corta diferencia.

El interés despertado en el público era grande, y se hicieron bastantes traviesas.

No quisiéramos registrar consecuencia alguna desagradable, pero no podemos ménos de deplorar, vivamente, lo ocurrido en Motrico.

Vencedores ó vencidos, seamos siempre bascongados dignos.



Nuestro ilustrado colaborador y amigo el Excmo. Sr. D. Antonio Bernal de O' Reilly ha donado á la biblioteca de la Excma. Diputación provincial de Guipúzcoa un ejemplar del Índice del riquísimo Archivo que posee la municipalidad de Bayona (Francia), obsequio que tambien se ha servido dispensarnos.

La Corporacion provincial hizo constar en acta el aprecio con que habia recibido el donativo del Sr. Bernal de O' Reilly, acordando que se le dieran muy expresivas gracias por su atencion.

Reciba, asimismo, la expresion de nuestra gratitud.



La lápida que ha de conmemorar el natalicio del gran maestro D. Hilarion Eslava, está ya terminada y expuesta en el establecimiento del marmolista Sr. Irigaray, en Pamplona.

Sus dimensiones son: metro y medio de largo por ochenta centímetros de ancho; está trabajada con mucho esmero y ha gustado sobremedura á todas las personas que la han visto.



Leemos en nuestro apreciable colega *La Concordia*:

«La despedida que ha tenido Gayarre en el teatro del Liceo de

Barcelona cantando *Los Hugonotes*, ha sido entusiasta hasta lo indescriptible. Se han arrojado palomas y coronas, y entre aplausos atrozadores sacaron á escena un regalo hecho al incomparable tenor, consistente en un busto suyo: mientras tanto caía desde las bambalinas una verdadera lluvia de ramas y hojas de oro y laurel que cubrían á Gayarre y su busto.

Acompañado al piano cantó el zortziko *Gernikako arbola* y la romanza de la zarzuela *Un pleito*, obteniendo una ovacion inmensa. Por espacio de una hora estuvo el público despidiéndole: los espectadores agitaban los pañuelos: los aplausos no cesaban ni un momento. Entre vítores y gritos de verdadero frenesí, los abonados y admiradores del insigne nabarro, le entregaron un album lleno de firmas.»



Muchas son las distinciones alcanzadas por el país euskaro en la Exposicion universal de Barcelona, en la que ha estado dignamente representado.

Lo consignamos con el mayor gusto, y en la imposibilidad de dar cuenta detallada de aquellas, felicitamos á nuestros paisanos, y nos felicitamos, por el resultado obtenido.



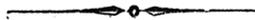
Se halla ya terminada en Madrid la estatua que el Ayuntamiento de Villarreal destina á honrar la memoria del inolvidable bardo euskaro Iparraguirre.

Se ha nombrado una Comision para que emita dictámen acerca de ella, y es de esperar que muy en breve se verificará su solemne inauguracion.



Han sido traducidas al inglés algunas de las poesías de nuestro Director, á quien se le ha pedido autorizacion para traducirlas todas.

Con este motivo, el Sr. Arzac envia al traductor y distinguido literato Mr. Edward Spencer Dodgson el testimonio de su agradecimiento, del que seguramente participarán, como lo hacemos nosotros, todos los amantes del bascuence.



¡AMA!



Zuk neri ta nik Zuri
 Begiraturtzean,
 Ez dakit zér sentitzen
 Dedan biotzean:
 Nitaz oso azturik,
 Noa egan, egan,
 Gozoro galdu arte
 Zure mantupear!

ANTONIO ARZÁC.

MISCELÁNEA.



En la sesion que la Real Academia de la Historia celebró el 30 de Noviembre último, pasó á informe de nuestro ilustrado colaborador D. Pedro de Madrazo el juicio crítico acerca del mérito artistico que debe atribuirse al templo de Santa María la Real de Sigüenza de Navarra.



Devolvemos al nuevo colega local *El Guipuzcoano* el cortés saludo que nos dirige, y establecemos el cambio.



Hemos recibido, y agradecemos la atencion, el interesante y bien escrito discurso que el digno Presidente del Ateneo científico, literario y artístico de Vitoria, Sr. D. José María Caballero, leyó en el acto de la celebracion de los Juegos florales en aquella capital el 25 de Octubre último.



El gremio de mareantes de Ondárroa ha dirigido una atenta carta, digna del mayor aplauso, al gremio de mareantes de Pasajes San Pedro, renovando sus deseos de que subsistan la misma armonía, paz y fraternidad que hasta ahora han reinado entre unos y otros valientes marinos, y que ni por un momento han debido enfriarse.

Los *pasaitarrak* han contestado en análogos términos.

Bien por todos; miremos los *euskaldunak* de tierra, en donde parece que los corazones se van achicando, al bello ejemplo de union que nos ofrecen los sencillos y honrados *euskaldunak* de mar.



Ha tenido lugar en el pueblo de Burlada, cerca de Pamplona, la colocacion, que recientemente anunciamos, de la lápida conmemorativa del natalicio y muerte del gran maestro Eslava en la casa nativa de este esclarecido hijo de Nabarra, inspirado compositor de música religiosa.



La prensa milanese hace grandes elogios del tenor Sr. Huarte, que ha obtenido ruidosos éxitos interpretando admirablemente «La Favorita» y otras óperas en los principales Teatros de Italia.

El Sr. Huarte es hijo de Pamplona, donde fué profesor de la Escuela normal, profesion que abandonó para dedicarse al arte lírico, en el que muy pronto ha sabido conquistarse grandes triunfos y una envidiable reputacion.



Nuestro apreciable paisano D. Lucio Laspiur, acaba de obtener un nuevo triunfo en la interpretacion de las óperas «La fuerza del destino» y «Cármén», cantadas recientemente en el teatro «Di Bagnacaballo», en Italia.

Nuestro paisano tuvo que repetir varias veces la romanza de la ópera «Cármén», en medio de entusiastas y atronadores aplausos.

Felicitamos cordialmente al Sr. Laspiur, á quien auguramos muchos dias de gloria en su difícil carrera.



Merced á las gestiones practicadas al efecto por nuestro distinguido amigo y colaborador Sr. Becerro de Bengoa, ha sido concedida una biblioteca al Casino Artista de Vitoria.

Leemos en nuestro apreciable colega *La Union Vasco-Navarra*:

«En reunion celebrada en Barcelona por los adjuntos de los Jue-

gos florales en el Consistorio nuevo de la Casa Consistorial, procedieron á la eleccion de los individuos que han de componer el Consistorio del año próximo, resultando elegido entre otros señores nuestro distinguido amigo D. Fidel de Sagarminaga.»



Se ha concedido la gran cruz de Isabel la Católica á nuestro distinguido paisano el ilustrado ingeniero D. Pablo de Alzola, cuyo nombre va unido á la realizacion de importantes obras públicas en Bilbao.



La Congregacion de las Hijas de María, de esta Ciudad, ha celebrado en la parroquia de San Vicente, como anualmente acostumbra, una solemne novena dedicada á su excelsa Patrona en el misterio de su Inmaculada Concepcion.

El R. P. Artola, docto miembro de la ínclita Compañía de Jesús, ha predicado durante los nueve días, terminando estos cultos el día 8 del corriente con una magnífica funcion, en la que á su fin fué dicho á coro el precioso cántico euskaro *Nere Ama chit laztana*, que transporta á regiones de dulzura inefable.



Tambien la Asociacion de obreros católicos del Corazon de María, establecida en esta Ciudad, celebró el día 8 del corriente en el convento de Santa Teresa una solemne Comunión general, juntamente con las Conferencias de San Vicente de Paul.

¡Qué satisfaccion sentimos al consignar que estas asociaciones, así como la de jóvenes de San Luis Gonzaga, que el día 9 celebró una hermosa funcion, van de día en día adquiriendo mayor desarrollo!



El ilustrado literato y miembro correspondiente de la Real Academia de la Historia, Mr. Henry O'Shea, autor de la obra titulada *La maison basque*, de cuya aparicion dimos oportuna cuenta á nuestros lectores, acaba de ser nombrado oficial de la Academia Francesa, por los servicios prestados á la instruccion pública.

Reciba nuestra cordial felicitacion.



Muy en breve quedará terminado el «Diccionario etimológico del idioma bascongado» del insigne Novia de Salcedo, que con tanta aceptacion viene publicando la acreditada casa editorial de D. Eusebio Lopez.

